



Justice Facility  
A Bilateral Co-operation  
between the Governments  
of Timor-Leste and  
Australia  
2008-2013



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Rua setubal Colmera Dili, Timor Leste  
Po Box 275, Telefone: 3323883, [info@jsmp.minihub.org](mailto:info@jsmp.minihub.org)  
[www.jsmp.tl](http://www.jsmp.tl)  
Face book: jsmp.timorleste

***JSMP Servisu atu garante justisa ba ema hotu...!***

**Iha loron Kinta 12 dezembru 2013 JSMP Lansa Relatóriu kona-ba  
Lei Kontra Violénsia Doméstika :  
Tinan tolu iha implementasaun ho nia obstaklu**

**Sumáriu Ezekutivu**

Lei Kontra Violénsia Doméstika, Lei Nú.7/2010 (LKVD) promulgadu iha Timor-Leste iha loron 7 Jullu 2010. LKVD ne'e iha intensan atu fornese enkuadramentu legál hodi prosesa efetivamente kazu violénsia doméstika iha sistema justisa formál, no mós atu prevene violénsia doméstika no fornese assisténsia ba vítima sira. Importante mak LKVD rekoñese violénsia doméstika nu'udar krime públiku. Ida ne'e ho intensan atu haruka mensajen ba comunidade katak violénsia doméstika ne'e la aseitavel no atu asegura kazu hot-hotu lori ba iha tribunál.



Lei hanesan LKVD bele kontribui hodi hamenus violénsia doméstika iha comunidade, maski nune'e ida ne'e só bele efetivu sei implementa ho loloos hosi parte sira ne'ebé responsabiliza. Relatóriu ida ne'e ezamina implementasaun LKVD hodi haree liu/foka ba akuzasaun, oinsá prosesa kazu iha sistema justisa hosi autór judisiáriu (prosekusaun), sentensa no ezelesaun sentensa iha kazu violénsia doméstika.

Iha tinan tolu nia laran desde promulgasaun LKVD, JSMP monitoriza kazu violénsia doméstika hamutuk 352 iha tribunál distritál haat (Dili, Baucau, Suai no Oecusse). Kazu violénsia doméstika representa porsentu 35 (35%) hosi kazu sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP iha tinan tolu liu ba. Ida ne'e maka kategoria aas liu husi kazu kriminál hotu ne'ebé JSMP monitoriza.



Embora violénsia doméstika ne'e bele akontese hasoru kualker membru família ida, la haree ba seksu, idade ka orijen ka antedente (*latar belakang*), maioria kazu violénsia doméstika ne'e halo hasoru feto sira hosi sira nia laen ka ema ida ne'ebé iha relasaun íntimu ho sira. Hosi total kazu violénsia doméstika 352 ne'ebé JSMP monitoriza durante periodu ida ne'e, só kazu 20 ka porsentu neen (6%) mak envolve arguida feto. Dadus ida ne'e indika katak violénsia doméstika nu'udar forma komún liu hosi violénsia kontra feto iha Timor-Leste.

Tuir LKVD no Kódigu Penál, Dekretu Lei No. 19/2009, kazu violénsia doméstika bele akuza tuir numeru ofensa oi-oin iha Kódigu Penál. Maski nune'e, JSMP nia monitorizasaun iha tribunál deskobre katak maioria kazu violénsia doméstika (71% hosi kazu sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP) ne'e akuza hosi prokuradór hanesan ofensa integridade física simples tuir artigu 145 Kódigu Penál. Relatóriu ne'e konklui katak akuzasaun ba kazu violénsia doméstika dala barak la reflète natureza no gravidade violénsia doméstika. Liuliu, prokuradór tenke ho kuidadu konsidera evidénsia hot-hotu hosi insidénsia violénsia anterior iha relasaun laran, ba kanek ne'ebé vítima sofre, no ezisténsia fatór agravante sira hanesan uza sasán kroat, atu asegura akuzasaun apropriadu hodi aplika pena másimu ne'ebé boot liu.

JSMP ninian estatística monitorizasaun iha tribunál hatudu katak desde promulgasaun LKVD, tribunál sira suspende ezekusaun pena prizaun ka substitui pena prizaun ho multa ba iha maioria kazu sira ne'ebé arguidu provadu komete krime/provadu halo sala. Hosi desizaun sira ne'ebé monitorizadu hosi JSMP iha tinan tolu desde promulgasaun LKVD, porsentu 52 (52%) hosi sentensa ne'e mak suspendidu no tuir mai porsentu 24 (24%) hosi sentensa sira mak rezulta fó multa ba kondenadu. Embora tribunál tenke fó preferénsia ba pena ne'ebé la hasai liberdade bainhira lei fó pena alternativu, relatóriu ne'e konklui katak tenke iha mekanizmu atu monitoriza

kumprimentu ba pena suspensaun no multa sira, se pena sira ne'e atu iha valór dezenkoraja/ dezanima (*efek jerah*) no promove mudansa ba hahalok.

Tuir mai, bainhira pena prizaun suspendidu, tribunál tenke konsidera hodi impoin kondisaun adisionál ka regras konduta hanesan orden ida ba arguidu hodi husu deskulpa iha públiku ba vítima ka apresenta nia an regulamente iha líder komunitáriu hodi konfirma katak nia muda ona ninia hahalok. Tenke mós konsidera monitorizasaun hosi autoridade sira, hanesan polísia, durante periodu suspensaun



hodi prevene arguidu halo tan ofensa. Opsaun sentensa sira ne'e disponivel tuir lei sira ne'ebé mak iha ona, maski nune'e, tenke iha ezekusaun no monitorizasaun efetivu atu tribunál bele iha konfiansa katak sira nia orden sira bele implementa duni ho dí'ak iha comunidade.

JSMP ninia monitorizasaun iha tribunál deskobre katak tribunál ladún (*jarang*) fó orden ba kompensasaun sivíl ba vítima violénsia doméstika. Entre Jullu 2010 no Juñu 2013, JSMP monitoriza deit kazu violénsia doméstika lima ne'ebé tribunál fó orden ba arguidu atu selu kompensasaun ba vítima. Kompensasaun ba danu/prejuizu no sasan lakon ne'ebé rezulta hosi krime ida ne'e tuir Kódigu Penál obrigatóriu no tenke avalia hosi tribunál tuir regras ne'ebé hatuur iha Kódigu Sivíl, Lei Nu. 10/2011. Relatóriu ne'e konklui katak iha kazu violénsia doméstika, kompensasaun bele sai hanesan mekanismu forte atu responde ba dependénsia ekonómika hosi vítima ba arguidu no fornese remédiu lalais ba vítima sira. Iha kazu hotu, kompensasaun sivíl tenke hetan prioridade duké selu multa ba Estadu no labele substitui pena kriminál, ezemplu pena prizaun.

Finalmente, relatóriu ne'e deskobre katak agora daudaun orden protesaun hodi hasai arguidu hosi uma família durante faze investigasaun no julgamentu la implenta iha kazu violénsia doméstika. JSMP la monitoriza kazu ida ne'ebé aplika orden protesaun tuir artigu 37 LKVD. Ida ne'e iha implikasaun sériu ba seguransa vítima, no dala barak obriga vítima hodi hela iha uma mahon ba fulan barak bainhira kazu refere prosesa hela hosi sistema justisa formál. Orden protesaun ne'e remédiu legál ida ne'ebé efetivu liu hodi proteje fetu hosi violénsia doméstika no prokuradór sira tenke ativamente koko atu aplika ba tribunál ba orden ne'e, hamutuk ho orden ba alimentasaun provizóriu tuir artigu 32 hosi LKVD.

### **Rekomendasaun sira**

Hodi responde ba konkluzau sira ne'e, JSMP hato'o rekomendasaun tuir mai ne'e:

1. Ministériu Públiku tenke dezenvolve matadalan legál kona-ba prosesu akuzasaun iha kazu violénsia doméstika. Matadalan legál ne'e tenke klarifika katak violénsia la presiza repete hodi akuza arguidu ida ho maus-tratus ba kónjuje tuir artigu 154 hosi Kódigu Penál. Matadalan legál tenke mós fornese ezemplu kazu sira ne'ebé aplika artigu 146 Kódigu Penál kona-ba ofensa grave. Uza sasán kroat tenke konsidera nu'udar fatór agravante ne'ebé aumenta arguidu ninian kulpabilidade no konstitui evidénsia ba arguidu nia intensaun hodi kauza kanek todan ba vítima;
2. Ministériu Públiku tenke sempre hala'o avaliasaun ba risku iha kazu violénsia doméstika hotu atu determina se presiza orden protesaun tuir artigu 37 LKVD atu proteje vítima durante prosesu investigasaun no julgamentu. Ministériu Públiku iha tempu hanesan tenke husu ba orden tribunál nian ne'ebé obriga arguidu hodi fornese alimentasaun provizóriu tuir artigu 32 LKVD, se vítima presiza apoiu finanseiru;
3. Tribunál sira tenke dezenvolve matadalan ba sentensa hodi ajuda juis sira atu determina pena



apropriadu iha kazu violéncia doméstika. Matadalan ba sentensa tenke esplika ho klaru prinsípiu jerál ba sentensa sira, fatór agravante no atenuante sira ho ezemplu sira, regras ba oinsá fó sentensa ba reincidente (ema ne'ebé halo krime barak ka liu husi dala ida), orientasaun kona-ba pena alternative ne'ebé disponivel tuir lei no provizaun ba kalkulasaun kompensasaun sivíl iha kazu violéncia doméstika. Matadalan ba sentensa mós tenke promove orden sira ne'ebé ho objetivu atu halo mudansa ba kondenadu ninian hahalok hanesan orden ida atu husu deskulpa iha públiku, halo reparasaun, atende programa intervensaun ka hetan supervizaun hosi autoridade competente. Matadalan ba sentensa tenke mós fornese ezemplu ba situasaun sira ne'ebé sei prezisa hetan orden protesaun tuir artigu 38.2 hosi LKVD atu proteje vítima depoisde hamonu sentensal;

4. Tribunál tenke fó orden ba kompensasaun sivíl ba vítima iha kazu violéncia doméstika hot-hotu. Kompensasaun tenke fó reparasaun ba vítima, ne'ebé la'os deit ba kanek fíziku, maibé mós ba sofrimentu emocionál no lakon rendimentu nu'udar rezultadu hosi kanek ne'ebé mak hamosu hosi arguidu. Tribunál tenke asegura hodi fó prioridade ba selu kompensasaun duké selu multa;
5. Governu tenke aloka rekursu suficiente ba Ministériu Públiku no Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) hodi asegura katak sentensa tribunál nian iha kazu violéncia doméstika hotu ezekuta no monitoriza efetivamente. Pelumenus, polísia tenke iha dokumentu/arkivu ba ema hotu ne'ebé mak condena ona ho pena suspensaun. Ministériu Públiku no polísia tenke mós iha prosedimentu klaru hodi asegura katak arguidu halo tuir kondisaun ka regras ne'ebé ligadu ho ninian pena suspensaun;
6. Governu tenke fó fundus ba ajénsia no ONG sira hodi fornese programa intervensaun ba kondenadu iha kazu violéncia doméstika hodi bele influencia mudansa ba hahalok. Tenke fó direktamente fundus hodi estabelese ka aumenta programa sira ba akonsellamentu, kursu ba jestaun emosaun/hirus, tratamentu alkol no droga, no programa sira seluk ba kondenadu sira;
7. Governu tenke estabelese servisu reintegrasaun sosiál hodi monitoriza kondenadu sira durante períodu pena suspensaun la'ó no fasilita orden servisu/traballu komunitáriu no partisipasaun iha programa intervensaun. Modelu ba servisu reintegrasaun ne'e tenke dezenvolve bazeia ba iha estrutura comunidade ne'ebé eziste ona, hanesan konsellu suku, polísia komunitáriu no líder lokál sira. \*\*\*


**Judicial System Monitoring Programme**  
**Programa Monitorizasaun Sistema Judicial**




*Aproveita loron ksolok no kmanek ida ne'e, equipa JSMP  
 tamak, hakanak hatu'o.*  
*"Boas festa Santo Natal 2013 no Tinan Foun 2014"*  
*Mai hamutuk hari'i no dezenvolve ita nia nasaun liuhusi  
 hametin lei sistema judisiáriu..!*

*"Sevisu atu Garantia Justisa ba Ema hotu...!"*

## JSMP hatu'o "Boas festa Santo Natal 2013 no Tinan foun 2014.

Equipa JSMP aproveita loron kmanek no loron ksolok importante ne'e ho laran kontente hatu'o "Boas festa Santo Natal 2013 no Tinan foun 2014"

Mai hamutuk hari'i no dezenvolve ita nia nasaun liuhusi "Hametin Sistema Judisiáriu Timor Leste"

*"JSMP servisu atu garante justisa ba ema hotu...!*  
*Working to guarantee justice for all..!*